Società Italiana degli Autori ed Editori

ATTENZIONE: OPERA TUTELATA NON DI PUBBLICO DOMINIO

Le opere tutelate SIAE ***non di pubblico dominio*** *necessitano, per essere rappresentate, di autorizzazione dell'Autore. Le violazioni su tale diritto quali: riproduzione, trascrizione, imitazione o recitazione di opera altrui non autorizzata, hanno valenza penale sanzionabile con ammenda pecuniaria fino a € 15.000 e restrizione della libertà fino a due anni. Per evitare qualsiasi controversia, l'Autore, in accordo con la SIAE, rilascia gratuitamente ogni autorizzazione su carta intestata, se contattato al n. 393.92.71.150 oppure all'indirizzo mail info@italoconti.com*

ITALO CONTI CODICE SIAE 135763

Parcheggio a Pagamento

Commidia Brillante in due atti

Adattamento e Regia di Sergio Salvano

DIALETTO PIEMONTESE

Personaggi 7U+6D

- Genziana	detta “Nana” - ex fotografa
- Beatrice Primavera	la Madre ricoverata
- Lina Arcotizzo	l’Infermiera
- Ernestina Primavera	Sorella di Beatrice
- Angelo Della Morte	il Primario
- Consolato Della Morte	Specializzando e figlio di Angelo
- Attilio	Figlio di Beatrice
- Dominica Malinverni	detta “Mimì” - moglie di Attilio
- Miro’	figlia di Attilio - nipote di Beatrice
- Don Pasquale	il Frate
- Saverio	il Chierichetto balbuziente
- Terry Madama	Ispettore di Polizia
- Santino Loprendi	Agente di Polizia

La scena si svolge all’interno di una casa di riposo per anziani di quart’ordine, completamente scassata e mal funzionante. La sceneggiatura deve raffigurare una topaia. E’ una stanza con due letti, così come ce ne son in un ospedale, bagno interno ed attrezzata *(diciamo per giorno)* di campanello a muro, sedie per ospiti, poltroncina per l’assistenza, comodini, ma il tutto deve essere completamente scassato e arrugginito. Ci deve essere una finestra rotta, tenuta con nastro adesivo ed il vetro frantumato, una tapparella fuori quadro, la porta d’ingresso deve essere sollevata da terra almino di tre dita, per far passare l’aria sotto. Insomma, l’effetto scenico all’apertura del sipario deve essere devastante. Il pubblico deve letteralmente rabbrividire. Buona anche qualche ragnatela finta.

PRIMO ATTO

--> Brano nr. 1 -
Al termine si apre il sipario.
In scena Nana è a letto e legge una rivista sgangherata

BEATRICE *(da dentro il bagno, fuori scena)*
Nana, L'hai tu sentù che freid bòia stanéuit? A l'è 'nfiliasse n'aria freida pròpi da la mia part e a l'ha giassame tuta. *(pausa)*
I l'héu ij òss freid… ma cos'a dis'ne freide: giassà!
Son dura com'a ël man-i ëd 'n'a ramassa.
Capirai: sota ël pòrte a ij passo tre dij!
A diso pro che 'n t'ël cas ëd 'na surtija ëd gas a sija la salvëssa!
'N cas ëd fuga, ma a fërmesse a së rischia la bora s'a ij savoto ne-n fòra ëd complicassion, ël minim ch'ij péuli ciapete a l'è 'na malatija talment rara, ma talment rara da ne-n riessi a prononciela.

--> Brano nr. 2 -
Scarico del water
Entra in scena
Asciugandosi le mani, ripone nell'armadio sapone ed altro materiale

Sì 'ndrinta a ij'é la politica dël risparmio energetico: 'dcò ël disné a ij era freid! La carn tritata, 'n të la mnestra, a déuvija essi ëd pinguino. *(pausa)*
Ij era 'ncamin ch'ij më lavava ël man sota a l'eva: a fumavo come doi costolëtte dësgelà … *(fa il rumore: pfff)*
E l'aria? L'aria dë sta néuit, ehh?
Ij séu pròpi ne-n da 'ndova a péuidija ven-i!
(indicando le reni) Séu mach che la corent a l'è intrami drita sì, come 'na cotlà: tutta 'n si re-n, l'héu ciapala.

NANA *(che alterna attimi di lettura della rivista ad attimi di attenzione)*
E péudiji ne-n covatete?

BEATRICE E già! S'ij l'aveisa avù da covatemi, l'avrija fa-lo volenté, ma ij l'avija ne-n!

NANA E alora? Péudiji ne-n soneije a l'infërmé?

BEATRICE *(ironica)* Grassie d'la drita! A tre bòt ëd néuit ij l'héu pro sonà!
A tre bòt ëd néuit! *(rassegnata)* 'N të la mia matéugna, Ij sugnava ëd feme porté n'avotra bela coverta cavoda … ij tël'hai present, Nana?

NANA La coverta? E diau, come nò?

BEATRICE Ma ne-n la coverta! Quand ch'ij séugni e déurmi: oddio … déurmi 'n sima a së let a l'è come asisti a 'n miracol …

NANA Përché, cos'a l'ha ël let ch'a va ne-n?

BEATRICE Ël let? A l'è ël pòst pi pericolos dël mond!

NANA Adiritura!

BEATRICE Sicur! Vëddi, si 'nsima a ij méuir ël 90% dë la gent!

NANA E fa la serija 'na vòlta! Cos'a l'ha ël let ch'a va ne-n?

BEATRICE Ël mòle, Nana! *(pausa, indicando)* A ij ero 'ncami-n ch'a më përtusavo la tripa, sì, sota ël boton d'la pansa..

NANA *(semplicemente)* E ti gir-te, nò?

BEATRICE *(ironica)* E certo: *(indicando il giro vita)* pareij, 'nvece ëd përtusemi ël boton d'la pansa, a m'intravo diretamint 'n tël … *(e indica il fondo schiena)*

NANA *(quasi scocciata)* E alora but-te ëd fianc!

BEATRICE E pareij ij l'héu fait, ma com'ij të disija: sai com'a suced quand ch'ij të sei mach 'nsugnichi e të fai coi séugn ch'a smijo veri? *(sognante)* Ij l'héu ne-n fai d'aotr ch'e séugnela, la coverta: a smijava ch'a më covateissa la schin-a, sentija 'dcò i pluch dë la lan-a 'n së la pel … ma l'hai vistëlo ti, l'infërmé?

NANA Nò, mi déurmiija!

BEATRICE Mi 'nvece ij son 'ncrociolame da la freid, con ël gambe streite a lë stòmi, che 'ncora adess ij riess ne-n a drisseme. *(flettendo)* Varda, a më ve-n da caminé ghéuba!

NANA *(pausa)* Péui parloma ëd lasëmesté!

BEATRICE Mariangela a l'è cucasse 'na malatija 'ntestinal contagiosa për ël freid. 'Ncora 'n po' e a tirava ij pati-n!

NANA Mariangela? Ma Mariangela chi?

BEATRICE La mata dël ters pian … cola ch'a dis:
(facendole il verso) "La cocaina, io? Per carità, mi piace solo l'odore".

NANA A l'ha avù 'na malatija contagiosa? E ti com'ij të lo sai, ch'a ij era contagiosa?

BEATRICE Son trovame a passe 'n tël coridor durant le midicassion e l'héu capilo. A ij ero 'ncami-n ch'a ij ficavo ël sopòste con la cerbottana!

NANA Si 'drinta a ij è pi gnente ch'a më stupissa. *(riallacciando il discorso)*
E quindi, da tre bòt ëd néuit ch'ij të l'hai sonà, l'infërmiera a l'è 'ncora ne-n passà? A sarà vastasse ël ciuchi-n?

BEATRICE Macché! A sarà staijta al telefònò. Quand ch'a ciama chidun, chila a lo sequestra. Sëman-a passà ij l'héu cronometrà 'na ciaciarada ëd 24 munute.

NANA Beh, ma 24 munute a son gnanca tante!

BEATRICE Con un ch'a l'avija sbaglià numer? Séu ne-n se më spiego! Péui son-i a tre bòt ëd néuit e a ve-n ne-n … Ma 'n dova ij son capità: 'n dova?

NANA A Villa Arzilla: ël parcheggio a pagament pi scassà dël mond!
Lamente ne-n, ch'a ij è ëd peggio!

BEATRICE E cos'a ij è, ëd peggio? Dachau, Birkenau … Auschwitz?

NANA Lassa ste, bela giòija, che ëd peggio a ij è la solitudine!
Almeno bele sì ij l'héu trovà covatr'amiss për ciaciaré.

BEATRICE Ij l'héu capì, Nana, ti të l'hai gnun parent. Con cola pensioncin-a da fòtògrafa, ij të l'hai sërcate 'n pòst 'n dova sistemete.
Ma mi nò! MI NÒ!!!

NANA Verament ij l'héu 'n novod 'n Australia.
Ma péudijne 'ndé fin-a là a la mia età?
'Nchéui a l'è 'ngegné sai tu? 'Dcò da cit a ij era 'n barbis. Pensa che

a sinch agn a tënsija për arija 'n martel ëd sinch chilo për doi

munute.

BEATRICE E cosa véuto ch'a sija? E me fiéul, alora, che a gnanca n'an a tënisija avossà tuta la famija për tuta la néuit!

NANA Tachi torna?

BEATRICE Taco torna se: a më toira, Nana! Mi ij stasija bin a mija ca' e 'nvece a l'han preparame sto bel pachett:
(imitando) "E dai, mama! 'N fond a l'è për ël tò bin!
Cosa véuijto ch'a sijo quindess dì: a të fan 'n "keciàp" complet e quand ch'ij rivoma dal mar ij të sarei 'n fior!"

NANA Beh, a l'è veij però: të staij pa mal?

BEATRICE Ah se, se … për l'ònt ringrassioma Nosgnor!

NANA E alora? Ëd cosa të sagrin-i?

BEATRICE *(ironica)* Ëd lor, ij më sagrin-o! Quindes dì a son passà pi ëd sent vòlte! A son pi ëd covatr'ani ch'ij son si 'ndrinta: A déuvo essi tuti nijà!

NANA A l'è ël problema ëd tanti! Ij të sarei né la prima né l'ultima, ma, almeno a të pago la retta?

BEATRICE Sìiiiiiiii, speta e spera! La retta la pago mi, ogni ses meis, për mi e për mia séuri Ernestina.

Ernestina entra a tormentone ogni volta che si pronunzia il suo nome

ERNESTINA *(entrando)* Ij të l'hai ciamame, Beatrice?

BEATRICE Nò Ernestina, ij l'héu ne-n ciama-te: ij era mach 'ncamin ch'ij cianciava con Nana.

ERNESTINA Cos'a të véusiji, Beatrice?

BEATRICE Gnente! Ij l'héu di-te ch'ij l'héu ne-n ciama-te.

ERNESTINA Alora përché ij parlavi ëd mi?

BEATRICE Ti ij sei bon-a e cara me amor, ma ij të l'hai ël problema che të

stravachi.

ERNESTINA A sarija a dì?

BEATRICE Quand ch'ij të camin-i t'apògi a la muraija: ma con l'orije, però!

ERNESTINA Nò, a l'è che 'ndasija a fe doi pass 'n giardi-n, e ij l'héu sëntù ch'ij parlavi ëd mi, e alora …

BEATRICE *(aiutandola a rigirarsi e tornare sulla sua strada)*
Ij të l'hai sentù mal: gnun a parlava ëd ti.

ERNESTINA Eh sì! Certo! Varda che d'Ernestina ij son mach mi, si 'drinta.

BEATRICE A së parlava ëd rette … e a l'è surtije ël tò nòm, ma a se parlava ne-n ëd ti! Va 'n giardi-n, va e sagrinte ne-n!

ERNESTINA Sicur, nehh? Va beh, alora mi 'ndarija!

BEATRICE Va, va … e bon-a giornà!

ERNESTINA *(uscendo)* Eh, bon-a giornà … a së fa prest a di bon-a giornà … si 'ndrinta? E quandi mai… *(esce)*

NANA Sempre positiva, tova séuri …

BEATRICE Cos'a ij véuli? La vita a l'ha tartasa-la! Mi 'nvece, con gli interessi d'n contici-n ch'a l'avija vincolà ël me povër òm, pròpi 'n previsio-n ch'a funijssa pareij, da si a 'n pòch ij faréu la sgnora.
Ma prima ij speto la préus ëd parent che da si a 'n poch ariverà!

NANA Ma se a l'è da covatr'ani ch'ij të vëddi pi gnun!

BEATRICE Tranquila: péuli scomëtti ch'ariveran! Ariveran!

NANA Bah … se të lo disi ti!

BEATRICE Ij lo diso mi! *(avvicinandosi a Nana per non farsi sentire)* I titoij a son scadù ël meis passà. La banca a lo sa pa' ch'ij l'héu cambià residensa!

NANA Son përdome, Beatrice!

BEATRICE La comunicassio-n dë la scadensa a sarà arivà a ca
e, sicome a ij è da firmé 'na delega … vëddraij la processio-n!

NANA Ahhhhhhhh, ij l'héu capì!

BEATRICE Ma mi ij lo fico 'n të la giaca a tuti, cara Nana! Cato 'na casëtta 'n dov'a diso mi e vivo ëd rendita!

NANA E alora ëd cos'a të lamenti?
A të manca gnente, basta ch'ij të manten-i 'n forma e ij të l'hai scampala!

BEATRICE Për rësté 'n forma ij déuvrija fé com'a l'ha fait me cusi-n!
A 30 ani a l'ha 'ncominsà a caminé 10 km al dì për favorì la circolassio-n! Ora a l'ha 102 agn.

NANA Compliment! E com'a sta?

BEATRICE Benissim! 'N 72 ani a l'ha fait 250.000 chilometri!
Ël problema a l'è che soma ne-n 'ndov'a l'è 'ndait a finì.

NANA Ma dai: fa la seria!

BEATRICE Ij so-n seria. E seriament ij të diso che tut a l'è 'n dësti-n, Nana, e ogni còsa a l'ha ël sò!
Ël nòm ch'ij l'héu dait a me fiéul për esempi: Attilio!

NANA A l'è pa brut …
Mia novoda, alora, ch'a së ciama Drusilla, cos'a déuvrija dì?

BEATRICE Attilio: colui che attinge! L'hai tu capì, Nana?

NANA E va beh! Të lo sai tu ne-n che i fiéuij prim'a ven-o a gratis e péui ij déuvi torna cateije!

BEATRICE Pròpi giusta costa!
Ma ëd sòlit, quand ch'ij cati chicòs a ij è ël pressi 'nsima …
E chiel, 'nvece, a l'ha tacà a slarghesse da subit: a më smija 'ncora ëd sëntilo …

ATTILIO *(fuori campo)* Mama … firma la delega dë la pensio-n, che 'ndoma noi

a ritirela, pareij ti të stanchi ne-n …

BEATRICE Ij l'hai tu capì che grassios? E mama a firma!

ATTILIO *(fuori campo)* Mama … firma l'atto ëd donassio-n dë la ca, ma dë së nò déuvoma paghesse la sucessio-n quand ch'ij méuri …

BEATRICE Ij l'hai tu capì che previdensa? E mama a firma …

NANA Alora ij të la sei vorsu të la!

BEATRICE Ora a l'è colpa mia! A së déuvija ne-n fe ëd tut, për i fiéuij?

NANA Ma sicche séu, Beatrice! Mi ëd fiéuij ij l'héu mai avune: so-n rëstà tòta.

BEATRICE Zitella, véuraij di.

NANA Ne-n zitella: tòta!!!

BEATRICE Ma a ij sarà 'n po' ëd giustissia a sto mond?

NANA A l'è inutil ch'ij të séugni: a ij è ne-n! La giustissia a l'è mòrta 'nsima a 'na cross pì ëd 2000 ani fa!

BEATRICE Grassie Nana! Ora më sento pi solevà! Ma la giustissia a ij è: a l'è mach che ti të scambi l'ingiustissia con la pavan-a! Tu sei pavida!

NANA *(toccandosi il viso preoccupata)* A l'è veij! A së vëd tant pareij?

BEATRICE Ehhh … lonta-n 'n chilòmetrò!

NANA A l'ha dimë lo 'dcò ël Profesor, prima ëd deme la cura për feme torné ël color!

BEATRICE Pavida, ne-n pallida! Pa-vi-da!!!

NANA La cura a l'è la stesa: déuvo pié ël fer!

BEATRICE *(perplessa)* E mi ch'ij spero che ti të péussi capì: pavida a véul dì sensa corage! Ij të scambi l'ingiustissia con la fifa: capì?

NANA Varda che 'na scelta 'n të la vita ij l'héu fala 'dcò mi.

BEATRICE *(sorridendo)* Cos'a të l'hai faijt, për scelta: la fòtògrafa?

NANA A së capiss! L'alternativa a ij era fè la balerin-a, ma ël povër papà a l'è mòrt ch'ij lavija 15 ani e ij l'héu duvù rilevé ël negòssi.

BEATRICE A l'è giust! A 15 ani mach la fòtògrafa ij péudij fe!

NANA Përché?

BEATRICE Përché dòp ij passavi l'età dë lo svilup!

NANA La freid ch'ij disi d'aveij sëntù stanéuit a déuv avei gelate 'dcò ël sërvel!

BEATRICE Nò, nò! Ël sërvel a l'è gelame tanti ani fa, quand che Attilio a l'ha presentame la sua futura fomna!
"Mama" – a l'ha dime - "ij të presento Mimì"

NANA Capperi … 'n nòm d'artista!

BEATRICE Altroché! 'N'artista coi fiòch! Mimì: al secolo Dominica Malinverni, che già dal nòm a së capija ch'a c'entrava gnente con me fiéul!

NANA Përché?

BEATRICE Come përché? Noi ëd cognòm ij foma Primavera … e chiel chi a të pija? 'Na Malinverni?

NANA 'Nteresant: 'dcò ël lato superstissios, ij të fai mancné gnente!

BEATRICE Ti ciam-la superstissio-n: 15 dì a son passà 100 vòlte e ij l'héu ne-n vist gnun a part mia séuri Ernestina.

ERNESTINA *(entrando)* L'hai tu ciamà, Beatrice?

BEATRICE Ma sei tu sì? Ma déuvij ne-n 'ndé 'n giardi-n?

ERNESTINA Ij era 'ncami-n ch'ij 'ndasija, ma ij l'héu sëntù ch'ij më ciamavi …

BEATRICE Ij eri 'ncami-n ch'ij 'ndasij?
Caspita che velòcità! 'N 10 munute ij të l'hai faijt tre meter.

ERNESTINA A l'è che ël gambe a son pi ne-n colle ëd 'na vòlta.

NANA Eh, ma l'orije sì, però!

ERNESTINA *(viperetta a Beatrice, riferendosi a Nana)* Cos'a dis la sgnora?

NANA Tòta, pregò!

BEATRICE *(andando verso la sorella)* Ernestina, déuvij ne-n 'ndé 'n giardi-n? .... E alora va …

ERNESTINA Von, von! 'N po' ëd calma! Cos'ij eri 'ncami-n che disiji ëd mi?

BEATRICE Oh madre santa!
Fame ne-n ven-i ël nervos, neh? Parlavo ne-n ëd ti.

ERNESTINA Eh, sì gnun a parla mai ëd mi, però 'n tël discorso ij dròco sempre mach mi!

BEATRICE *(aiutandola ad uscire)* Va, Va! Che 'nchéui a l'è 'na belissima giornà: godëte un po' ëd sol.

ERNESTINA *(uscendo)* Eh, 'na belissima giornà … a së fa prest a di belissima giornà, si 'ndrinta … E quandi mai … *(esce)*

NANA E quindi ij paghi la retta 'dcò a toa séuri?

BEATRICE Për fòrsa: cos fasne, la giuto ne-n?

Entra il frate che, in linea con il luogo, è un inquisitore,
con il suo chierichetto che porta l'ampollina per benedire

FRATE Pentiteviiiiii … l'ora della vostra morte è vicinaaaaaaa …

SAVERIO Pe-pe-penti-tevi, che dovete morire!

NANA E nò, eh! 'Dcò la Santa Inquisissio-n nò!

FRATE *(avvicinandosi a Beatrice)* Pentiteviiiiiiii e chiedete perdono per le vostre nefandezze, pecore smarrite!

SAVERIO To-tornate all'o-vile!

BEATRICE Bere fòrse, ma smarrite ‘ndova, che da sto prà a së séurt mai?

FRATE Tutti soma përdusse e déuvoma fesse përdoné chicòs … seguitemi in chiesa ... ëd corsa!

SAVERIO Fo-fo-forza!

BEATRICE Come nò, giust ëd corsa? Mi ij son ‘ncora congelà dë stanéuit!

NANA E péui ij soma staijte duminica, ‘n cesa!

FRATE *(duro)* E con l’ònt? ‘Ndeije torna: l’anima a va curà come ël còrp!

SAVERIO Ta-ta-l e qua-quale!

BEATRICE Alora som’a pòst!

FRATE Cos’a ij véuli di?

BEATRICE Che se voi aotri curi l’anima come si ‘ndrinta a curo ël còrp, soma pròpi a caval

FRATE Pentiteviiiiiiiiiii, perché la fine è vicinaaaaaa!

SAVERIO Ci ma-ma-nca poco, ehh!

NANA Magari a fussa … ‘nvece si ‘ndrinta ël soferense a son continue.

FRATE *(invasato)* L’espiazione è alla base della purificazione!

NANA Varda che alora ij të l’hai sbaglià pòst!
Si ‘ndrinta la purificassio-n a la fan con ël lambich!

FRATE Che diavolerija nfërnal a sarija, ël lambich?

BEATRICE La sërpëntin-a ch’a serv për fè la grappa!

NANA A lo déuvro al pòst dël clistere.

SAVERIO Ca-ca …. ca-ca ….

BEATRICE E se, esatto … pròpi për l'ònt!

SAVERIO No … è che-che volevo di … ca-ca … z ..!

FRATE *(con uno scappellotto)* Saverio! Che paròle a son coste?
(poi a Nana) Cos'a c'entra la sërpëntin-a con la purificassio-n?

BEATRICE A intra, a intra … a fatica, ma a intra!

FRATE Mi parlava dë la purificassio-n atravers la soferensa!

BEATRICE E préuvije ti, a fete purifiché con ël lambich … e péui ij la senti, la soferensa!

FRATE Insomma: Pentiteviiiiiiiiiiiiiiiiiiiiii!

NANA 'Ndrinta a sto Lager a ij è mai gnanca 'na munuta ëd ripòs!

FRATE A l'è pròpi përché ij penso al tò ripòs, ch'ij të diso: pentiti, essere immondo …!

SAVERIO Bru-brutta linguaccia!

NANA Ma bruta lengassa a chi? A mi chiestì a më sta 'dcò 'n së lë stòmi. Fòra di ciap, via, che al me ripòs ij penso da sola.

FRATE C'è un riposo eterno a cui conviene pensare per tempooooo … pentitiiiiiiiiiii!

NANA Sentë me bin, neh. Se t'avosi ne-n ël sòle, të strangol col tubo dël catetere.

SAVERIO Ma-mama mia, che acidità da zi-zitella!

NANA Ne-n zitella: Tò-ta, tò-ta!!!

FRATE Comunque mi son si për ofrive la via dë la salvëssa eterna. Pentitevi e ricevete la mia assoluzione.
(sottovoce) A fan 20 euro a biòca.

SAVERIO So-solo venti euro! A l'è 'na con-con-venzione?

FRATE Se! Con la ca ëd ripòs …

BEATRICE L'hai tu capì, Nana? A basta ne-n ël parcheggio a pagament …
'Dcò ël pentiment a l'è a pagament.

FRATE Cos'a véuli che sijo, 20 euro?

SAVERIO Che-che son … nie-niente!

FRATE 'N confront a l'eternità passà 'n purgatéuri …

SAVERIO Pe-pentiteviiiiiiiiii e to-tornerete ca-candide, che-che più candide no-non si può!

NANA Eh, ma 20 euro! 'N fusti-n ëd Dash a costa meno!

FRATE Pieve varda, che con ël sovranatural a së schersa ne-n!

SAVERIO O-occhio a-alla pe-pennaaa!

FRATE Sì, Saverio, però smettila di fare il pappagallo!
Foma 'na còsa ... 10 euro e n'a riparloma ël prossimo meis …

NANA Mi 10 euro ij héu ne-n … Ij l' héu mach un biet da 100.

SAVERIO Va-va bene pe-per tutto l'anno.

BEATRICE ij l'hai capì, ël sòccio? A të fa 'dcò lë scont ëd doi meis!

NANA Beatrice … ma ti për chi giéughi, scusa!

BEATRICE Ch'a senta, padre: 'nchéui a l'è ne-n giornà!
Ch'a së fassa 'n gir për i pia-n riaossà, che lì a ij è i rich.

FRATE Stand pareij ël còse, déuvrò riferì al profesor …

NANA Nò, nò, che ël profesor … Si a ij son ij me des euro.

BEATRICE Ecco 'dcò i me.

FRATE *(intascandoli)* Moto bin. Il pentimento spontaneo è sempre quello che paga di più …

SAVERIO Pa-paga tu-tutto a te, però!

FRATE *(uscendo)* Arvëdse … së vëddoma ël meis co ve-n.

SAVERIO A-arrivederci!

NANA Ch'a scusa padre … Padre? Asë dësmencija ne-n chicòs?

FRATE Mi? Nò! A më smija pa! Tu, Saverio?

SAVERIO Io? Io no-non po-portavo gnente!

BEATRICE La benedissio-n!

FRATE Ah, già … la benedissio-n, a l'è veij *(Saverio batte i piedi come dire accidenti)*

NANA E beh, a së capisse: a l'è 'n dettaglio …

FRATE *(farfugliando)* Ego te absolvo pecca tui In nomin patr … fil … spiri sant min! Arvëdse!

SAVERIO Cia-ciao!

NANA Ma che ciao e ciao! Cos'a l'è, 'na benedissio-n, colla?
A së capiss gnente!

FRATE E për des euro co të véusij: la mëssa cantà?
Ma fame ël piasì, va*(uscendo)*
Pentiteviiiiiiiiiiiiiii… l'ora della fine è vicina!
Pentitevi, esseri malvagi ed ingordi! *(ed escono mentre entra l'infermiera)*

LINA Chi a l'ha sonà?

BEATRICE *(a Nana)* E vaiiiii! Ij l'hai visto che sërvissi lesto?

LINA Ij të l'hai sonà ti, Beatrice?

BEATRICE Ij l'avija ditë lo che pen-e sonà l'infërmera ariva.

LINA Ij të l'hai sonà ti: Fugurte! Ij të stai sempre tacà a col chiuchi-n.

BEATRICE Ij l'héu ne-n fait 'n temp a sfiorelo con ël dil che subito a l'è presentasse! A Son tre bòt e 'na munuta, adess: mi ij l'héu sonà a tre bòt! *(pausa, poi adirata verso Lina)* Ma dòp mesa néuit, però!

NANA E se! A son 12 ore che a l'ha sonà.

LINA *(a Nana)* Ti sara sta gaiòfa e preparte për ël prelievo!

NANA Ma come: ël prelievo dòp disné?

BEATRICE Tranquila Nana, Cos'ij véuli ch'a sija n'analisi dël sang anonsijà da 'n vampiro?!

LINA A voi, com'a vo da-n 'n dil vo piji tut ël brass!

NANA Verament ël brass lo piji ti, për fe l'analisi!

LINA Beatrice, dime përché ij të l'hai sonà.

BEATRICE E a cos'a serv? A son passaije 12 ore!

LINA Sta a vëddi che adess ij të fass da 'nfërmera përsonal.

BEATRICE (Ironica) Ahhhhhhh, che bel pòst. Quand ch'ij më n'andréu via, lo racomanderéu për la gentilëssa, la cortesija e la velocità dël servissi!

LINA Ij të l'hai funì?

BEATRICE Nò, nò, ij l'héu ne-n funì! Mi pago, ij të l'hai capì? 12 ore ti buti a rëspondi?

LINA Ma costì l'eve pijalo come 'n pòst ëd vilegiatura?
Si 'ndrinta a ij son ëd regole da rispëte!

BEATRICE E dilo prima, nò? Ij të l'hai capì, Nana? A l'è rivà 12 ore dòp come da regolament.

LINA *(poi a Nana)* Ij l'hai tu fait o continui a perdi temp con sta scrusija?

NANA ij l'héu fait, héu fait … ma ij l'héu pa pi 20 ani!

LINA A së vëd: a l'è për l'ònt ch'ij të sei rësta zitella!

NANA *(Innervosita)* Ne-n zitella … tòta!!!

LINA *(a Nana)* Se tuti i client a fusso come voi, ij falirijo! Chissà cosa déuvrijo fe, për sti quat sòld ch'ij në deve …

Nana è seduta sulla sponda del letto con un braccio allungato per i prelievo e l'infermiera le mette Il laccio emostatico ricavato da una camera d'aria di bicicletta e lo gonfia soffiando sulla valvola

NANA Pia-n … fa pia-n, për carità! Pianooooooooo!!!

LINA *(Con la siringa in mano)* Ij l'héu 'ncora ne-n 'nfiliate gnente e già ij crij?

NANA A l'è përché ij vëddo l'andi ch'ij të l'hai!
Ij të la disinfeti nen la siringa, prima dë la puntura?

LINA 'Dcò? Fòrsa, doma 'na bela disinfetà
(e pulisce l'ago, dopo averci sputato sopra, strofinandolo sul camice)

BEATRICE Ma che schéur! ... Pareij ij të la disinfeti?

LINA Ciuto, che'ij l'héu ne-n temp da perdi!
(e le infila la siringa nel braccio in modo brutale)

NANA Ahi! Nosgnor che dolorrrrrrr!!!

LINA Fërma! Bogia ne-n, senò më sbaglio!

NANA Che fortuna: se të 'nvinavi ij më tranciavi ël brass! …
Che dolorrrrrr!!!

LINA Fa ne-n tant la sufistica! Për fe l'analisi, ël sang a venta gavelo, nò?

BEATRICE *(avvicinandosi per guardare)* E certo! La prossima vòlta déuvra ël trinciapòlli. Ij ti tranci 'n dil … pareij fai prima!

LINA *(provando a togliere la siringa dal braccio, si mette cavalcioni a Nana)*
… E adess com'a së gava son sì?

NANA Com'a sarija a di, com'a së gava?

LINA A së gava ne-n! Co déuv fe? A më sa che të lasso l'uija, pareij për i

pròssim preliev ij të sei già a pòst …

NANA Ma nòòòòòòò… gavëla pian … pian … piaaaaan!!!
(L'infermiera la toglie di scatto e con una gomitata prende Beatrice sul naso)
Ahi! Nosgnor che dolorrrrrrr! Ij të l'hai portame via mes muscol.

BEATRICE *(coprendoosi il naso)* Pòrca vaca, che patela: ël sang al nas!

LINA Cogëte e buta la testa 'n su!

NANA ij sento pi ne-n ël brass!

LINA A l'è normal: ël brass a l'ha pa l'orije!

Entra il Professore e il figlio specializzando (può essere anche piuttosto anziano)

ANGELO Alora: com'a ndoma si 'ndrinta 'nchéui?

CONSOLATO *(ripetendo)* Eh? com'a 'ndoma si 'ndrinta 'nchéui?

NANA Pòrca Eva, a l'ha masacrame!

CONSOLATO Profesor, a l'ha sëntù? La sgnora a l'ha dit 'na parolassa!

NANA Tòta, prego!

LINA Chi ëd boij 'n sa e 'n là, ma dirija 'n të la nòrma.

ANGELO Moto bin! Sòn a më rend particolarment content. E voi?

BEATRICE *(coprendo sempre il naso)* Lo vëddi ne-n?
A mi për la contentessa a më ve-n da riije!

CONSOLATO E a chila, madama Genziana?

NANA *(tirando la pelle del braccio acida)* Ah-oh! Ij l'héu dit tòta!!!

CONSOLATO *(a Nana)* Beh? Cos'a l'è tuta st'acidità?

ANGELO Péui scandalizumëse ne-n se ij të sei restà zitella!

NANA *(sempre più innervosita)* Profesor: ne-n zitella! Tò-ta!!!

CONSOLATO Va bin, va bin, a l'è ne-n ël cas ëd ricordene ël sò stat civil! Soma pa ufisial dë l'anagrafe noi!

ANGELO Alora su! Giroma ne-n 'n së la pulija mòrta: seteve 'n sël let ch'ij vo visito!

CONSOLATO *(aprendosi il camice raggiante come un venditore napoletano di orologi e mostrando a tutti la serie di bisturi e taglierini messi all'interno)*
Taijoma, Profesor? Eh? Taijoma, neh?

ANGELO Nò, Consolato, ora ne-n … magara pi tard …

CONSOLATO *(piagnucola)* Ecco! Ma mi, quand'ij la fas, l'esperiensa chirurgica?

NANA Pataov … a véul fe esperiensa con noi!
Capì, Beatrice? Ij të l'hai chicòs ch'a të sërv ne-n da fete taijé?

BEATRICE Ma l'héu pa capì: l'esperiensa ch'a la fassa 'nsima a ij mòrt, nò?

LINA Beh, përché? Veijre ij pensi ëd rubatene ij ciàp 'ncora?

BEATRICE Ahhhhhh, che bel pòst! Sì, sì! Pròpi 'n gran bel pòst!
Da racomandelo!

CONSOLATO *(riaprendoosi il camice e mostrando i bisturi e cantilenando)*
Dai prof … déuvrò sto bisturi-n fin fin, che 'pareij se ij sbaglio a së vëd ne-n…

NANA Péuss 'dcò di chicòs mi?

CONSOLATO Chila a l'è sempre 'n mes, specie quand ch'j son 'n consult con ël pròf! Cos'a déuv dine ëd così urgent ch'a péul ne-n speté.

NANA Ma ti, la laurea, 'n dova l'hai piala? A l'officina tessile?

CONSOLATO Profesoooor …. Ma a la sent cos'a dis?

LINA Ch'a ij fassa ne-n cas, dotor … ste ciòspe a san ne-n cos'a l'è ël rispet!

CONSOLATO *(al padre indicando un nuovo bisturi)* E s'ij pijo costì për l'ungie 'ncarnije?

NANA Ahéuooooooooooo! La foma funija, se ò nò?
(al prof) Profesor, ij déuvi visitene … e alora date n'andi!

--> Brano nr. 3
Una musica allegrotti, durante la quale il medico, l'assistente e l'infermiera torcono i pazienti in pose comiche e dolorose. Una visita di circa 50", poi ricomponendosi …

ANGELO *(a Beatrice)* Bene, bin, bin …

CONSOLATO Moto, moto bin …

BEATRICE Più ò meno, pa tant … son tuta rota.

ANGELO Da la visita pen-e faita evinco che chila a séuffr d'epistassi nasale

CONSOLATO Déuvu al tròp caovd dë la néuit!

ANGELO Bravissim, ij të l'hai gavame ël paròle da 'n boca!
Deije' n coagulante … e gaveije 'na coverta!

BEATRICE Ah, bin fait! Pareij doman a ij passerà diretament la Findus a pijeme.

ANGELO Genziana, 'nvece, a së lamenta dë 'n strano dolor al brass…

NANA Ma che strano! A l'ha masacramëlo l'infërmera.

ANGELO L'oma damanca ëd 'na lastra con elettromiografia e subit n'elettrocardiogramma!

LINA Subit?

ANGELO Entro l'an, a së capiss!

LINA Sarà fait, Profesor!

ANGELO Bin! Alora mije care, së vëddoma ël pròssim meijs …

CONSOLATO *(al dottore, frignando)* Ma come, Profesor … 'ndoma vija pareij, sensa gnanca 'na fëttinà?

NANA Ij të lo senti, D'Artagnan: un për tuti e tuti për un!

ANGELO Nò, nò! Gnun-e fëttinà. Dèuvoma 'dcò visitè gli aotri pasient!

CONSOLATO *(al padre, frignando)* Ma prof! … Cole dël pian dë sgiura a stan ne-n për tiré ij patin come ste si!

NANA Ah, dotor, ma përché a va ne-n a 'mpichesse?

LINA Beh! A së parla pareij al përsonal medic?

BEATRICE Cosa a c'entro ij patin?

LINA Se ël dotor a l'ha dit che staij për méuri, ij staij për méuri! Va bin?

BEATRICE Benissim! E 'na bella "fëttinà" 'nvece a në rangerija ël quare! A l'è ne-n pareij?

CONSOLATO Oddio! Va bin che la medicina a l'ha fait miracoi, ma buteve torna 'n covader adiritura …

BEATRICE E për fortun-a! Përché mi al mond, për ritroveme si 'ndrinta n'aotra vòlta, ij l'héu gnun-e intensio-n ëd torneije.

ANGELO Ij l'oma funì? Së vëdoma ël pròssim meis!

BEATRICE S'ij soma 'ncora vive …

NANA E s'ij soma pi ne-n vive, së prenotoma për 'na bela autopsia general.

CONSOLATO *(guardando Nana)* L'autopsia ij vë la fass mi. Arvëdse, bele fije … e su con la vita*! (ed esce)*

NANA *(pausa e appena uscito)* Si 'ndrinta l'unica manera për ste su con la vita a l'è colla ëd fesse operé!

BEATRICE In che sens, capisso ne-n …

NANA Fesse taché ël chéusse direttament 'n s'ël còl! Vëdrei com'a sta su … la vita!

LINA Sara la boca e bogia ël ciape! 'Ndoma da l'ortopedico!
Ij l'oma ël privilegi dël consult mensil dël professor Angelo della Morte … Parla pa!!

BEATRICE *(allargando le braccia)* E cos déuv dite? Mi, quand ch'a ij passa Angelo della Morte, ij më sento pròpi come 'n'agnel al temp ëd Pasqua!

LINA Forsa Nana, s'ij sei pronta 'ndoma. Bog-te

NANA Rivo, rivo, che manere … më 'nfilijo lë scarpe!

LINA *(staccandolo letteralmente dalla parete)* 'n tël mentre ij dëstac ël ciuchi-n, che a smija ch'a serva ne-n!

BEATRICE I l'héu sonà për "cacarella da congelamento", altro che "epistassi da caldo notturno"!

LINA E ti son-i quand'ij hai freijd?

BEATRICE Ij të l'hai raso-n, a l'è veij! Quand che un a l'ha freijd a son-a pa: a bala!

LINA *(indicando la porta)* Ëd néuit saré la pòrta!

BEATRICE Ma com'in la saro, se a ij passa 'n ca-n sota? Nana, spiega ti, a sta 'ntenduva che a më sërvija 'na coverta!

LINA Sei ti che ij të l'hai ne-n capì che ël regolament a dis che a së son-a ne-n!

BEATRICE E cosa déuvne fe?

LINA Ij vaij 'n magasi-n, ij paghi … e cati la coverta.

NANA *(a Beatrice)* Capì, Beatrice, se ël regolament a dis pareij …

LINA *(a Nana)* Si ël còse a së fa-n preventivament. 'N prevision dël diabete foma l'analisi, 'n prevision dël freijd cati ël coverte …

BEATRICE *(imitandola)* 'N prevision ëd méuri, prenoteréu la cassija, se nò a

funiss che ij më sotari gnanca!

LINA Ij l'hai funì?

BEATRICE Ij l'héu funì!

LINA Bin … alora parlo mi! Ij të l'hai visite!

BEATRICE Mia séuri Ernestina!

ERNESTINA *(entrando)* Ij l'hai ciamà, Beatrice?

BEATRICE Maria, Ernestina, Ij sei 'n'avvoltoio?
Ma stai sempre daré dë la pòrta?

ERNESTINA Nò, a l'è che tornava ëd corsa dal giardi-n e ij l'héu sëntù ch'ij më ciamavi!

BEATRICE Caspita, che tempestività!

ERNESTINA Tempestiva se: ij të l'hai visite!

LINA 'N certo Attilio, Mirò e Dominica …

BEATRICE *(terrorizzata)* Chi???

LINA *(sadica)* Ah! Vëddo ch'a l'è pasate la véuija ëd grigné! Ij t'ije mando su! 'Ndoma, Nana?

BEATRICE *(terrorizzata)* Nò, nò! Pitòst ij më campo da la finestra, ij më suicido … j véuij ne-n vëddije!

LINA E ti sara ij éuij. Ij t'ij e mando su!

BEATRICE Ma ël visite a déuvrijo essi 'n piasì!

LINA *(uscendo con Nana)* E difatti a son 'n piasì: për mi!

BEATRICE Ernestina, giutëme: blòcchije ... dame ël temp dë scapé.

ERNESTINA E 'ndova véuli scapé?

BEATRICE Séu ne-n, ralentije. Dai Ernestina, dame 'na man!

ERNESTINA *(uscendo)* Eh, 'na man! A së prest a di 'na man … si 'ndrinta? E quandi mai! *(esce)*

--> Brano nr. 4
Beatrice, preoccupata, parla sulla musica

BEATRICE Attilio, Dominica e Mirò? E a së presento si, dòp tut cost temp? A l'è rivaije la comunicassion dë la banca, a ij è ne-n n'aotra spiegassion … ora ch'a ven-o su, cos fass? *(prendendo un foglio e una penna)* Las scrit ch'ij son 'ndaijta a fe l'analisi … se a më tréuvo ne-n a van 'n giardi-n … e mi ij scapo dal bagn…
Bel truschi-n! Bel truschi-n, Beatrice! Via! *(entra in bagno e si chiude)*

Mentre sfuma il Brano nr. 4, entra Ernestina con il codazzo dei parenti

ERNESTINA N'attim, ch'ij la preparo!

MIRO' A sarà legerment 'mbestialija?

ERNESTINA Ma fa 'n po' ti? A së spetava 'na parentesi ëd 15 dì, a l'ha avù 'n soggiorno forsà ëd 4 anni … pensé ch'a sija legerment 'mbestialija … a l'è 'n po' pòch …

ATTILIO L'avija dilo mi, ch'a ij era ne-n 'na bela idea!
(a Mimì) Ma la nòstra presensa a ij era pròpi 'ndispensabil?

MIMI' Dèuvij-ne ven-i da sola?
(ad Ernestina) Ch'a ij disa ch'ij soma rivà! Su, ch'a së don-a n'andi!

ERNESTINA Eh … ch'a së don-a n'andi! … a së fa prest a di ch'a së don-a n'andi! Si 'ndrinta? E quandi mai …

MIRO' Beata calma … si l'eve pròpi la nossion dël temp!

ERNESTINA Ecco, bravo! Ij l'hai dit 'na còsa 'nteligenta!
(si guarda intorno cercando Beatrice) Beatrice! Beatrice, son Ernestina!
(pausa) A rëspond ne-n … a ij è ne-n!

ATTILIO Sta còsa a më spussa! Si a ij scòppia 'n bel putiferi!

MIMI' E sta ciuto, Attilio! 'Ndova ij véuli ch'a sila ndaijta? E péui, che

putiferi e putiferi. Soma i sò parent, nò?

ERNESTINA Propi ëd l'ònt a parlava ier … ëd parent … e 'n tël discors a ij butava 'dcò ëd lamëtte da barba, a më smija!

MIMI E cos'a centro ël lamëtte con i parent?

ERNESTINA A ciaciarava ëd deve doi rasoijà 'n faccia!

ATTILIO Ehhhh!? Forse a l'è pròpi meij chi torno n'aotra vòlta!

MIMI' Ma sent che dëscors!
Corage! *(ad Attilio)* E piantëla li d'aveij por!

ATTILIO E disi bin, ti: ij sei pa la fija!

MIMI' E con l'ònt? Ora soma si e la spetoma! 'N fond a conve-n 'dcò a chila n'acòrd. Ij l'oma trovaije un pòst 'ndova ste, l'oma pa campala 'n mes a 'na stra!

ATTILIO Sòn a l'è veij!

MIMI' Con l'ònt ch'a l'ha lasssane ëd pension, péudijo ne-n certo përmëttise 'na suite real! Coi covattr sòld a në basto si e nò për campé e fesse 15 dì a Sampeyre.

ERNESTINA Bela faccia ëd tòla!

MIRO' Lo foma përché l'ma damanca ëd cure tërmaij.
'Ndoma pa a divertisse! 'Ndoma për curesse … NOI!

ERNESTINA *(ironica e irata)* E scusé tant se noi 'nvece soma si a fe la bela vita *(pausa)* … Ma seve mnu si për dije s'ònt?

MIRO' Përché, cosa a ij è dë strano?

ERNESTINA Mi penso che ël rasor a lo déuvrerà pròpi volenté!

ATTILIO *(impaurito)* Pròpi si déuvijo ven-i, 'nchéui?

MIMI *(a Mirò)* Che òmo, tò pare! 'N corage da cunij!

ATTILIO *(risentito)* Ueeeeeeeh! Vardé che a mi a më manca ne-n ël corage! *(Pausa tremante)* A l'è la fifa ch'a më frega!

MIMI *(ad Attilio)* Ma cosa déuvijo di noi che për agn a l'ha stërmane l'investiment 'n Svisera?

ERNESTINA Beatrice a l'ha 'n cont 'n Svisera?! Ma se a l'è mai bogiasse da l'Italia! Quandi a l'avrija déurvilo, 'n cont 'n Svisera?

ATTILIO Ma nò! Mama a l'è andaita 'n banca e a l'ha travasà i sold 'n'investiment ch'a l'è stait 30 ani 'n Svisera.

MIMI' Ora a l'è scadù ël vincol e la banca a l'ha mandà ël papé për ël ritir! Manca mach la firma! Tréuvëla Attilio!

ATTILIO Eh, tréuvëla … 'ndova?

MIMI' Të më smij fòl! Si 'ndrint a la clinica, e 'ndova se nò?

ERNESTINA Clinica? Beh, adess slarghëte ne-n tant …

MIRO' Magara a l'è 'ncamin ch' fa chi d'analisi …

ERNESTINA See, sicur! E quandi mai si 'ndrinta a së fan analisi?
Von a sërchela mi, voi aotri speté si!
'N tël mentre, péuli dovré ël bagn për 'nsavoneve, pareij quand ch'a riva, la lamëtta a la buta chila!

ATTILIO *(impaurito)* Lo savija, mi … e l'avija 'dcò dilo: vëddrai che 'nchéui a ij suced 'na catastrofe!
Ij vëddo gnente ëd positiv ad essi mnu bele si!

MIMI' Gnente, a part fesse firmé la delega!
Quindi mi sto-n si e da si më bogio ne-n! Drocheijssa ël mond!

--> Brano nr. 5 - Urlo e caduta dalla finestra.
Lina, il Professore e Consolato accorrono nella parte che da sull'esterno della scena oppure Fuoricampo - a scelta del regista

MIRO' Cos'a l'è sto macel? *(ed esce)*

(voci fuori campo)

LINA Cori, cori! A l'è drocà! Portantin, a l'è n'emergensa!

ANGELO Alora, cos'a ij capita bele si? L'oma 'n mòrt?

LINA Nò, a respira 'ncora!

CONSOLATO Morte apparente, come corent alternà: ora a va e ora a ve-n!

LINA A l'è viva: a së bogia a scat!

CONSOLATO Ahhh, a scat! Come la linea telefonica!

LINA A rëspond ne-n. A l'ha përdù i sens për ël colp …
Véluma lassela a pansa mòla?

ANGELO Certo che nò! Consolato, gira la pasienta ciapandëla për ël cul

LINA Ma a l'è Beatrice!

MIMI' Beatrice!

MIRO' Nòna!

ATTILIO Mama! Giutela, për carità!

MIMI' *(correndo e cercando nella borsa)* Salvela, ch'a déuv firmé la delega!!!
Ël féuij: 'ndova l'héu butalo ël féuij …

--> Brano nr. 6 - Chiusura sipario

FINE PRIMO ATTO

SECONDO ATTO

--> Brano nr. 7 -

E' passata una settimana. In scena Nana e Beatrice sui loro letti stanno dormendo, Bea ha qualcosa di fasciato mentre Terry Madama, ispettore di polizia e Santino Lo Prendi agente, stanno facendo qualcosa che il pubblico deve capire solo alla fine. I due parlano sottovoce.

TERRY Fa pian Santino … la mano dëlicà … butëla sota ël let, ma fate ne-n senti…

Santino, prova a mettergliela sotto le coperte e la donna mugola

TERRY Ma 'ndova ij të la buti? Sota ël let … ne-n sota ël coverte, asu!

SANTINO Sota ël let a sta ne-n: a funsion-a ne-n ël bi-adesiv!

TERRY Adess për doi centimetri dë scotch blocoma l'operassion?

SANTINO S'a véul, ij më fërmo mj bele si a tënila.

TERRY Santino, si tra 'n po a rivo për ël visite e noi déuvoma 'mpaijessëla … fic-lo tra ël mòle!

SANTINO Va bin … (*ci prova e si incastra il dito e sottovoce soffrendo)* Ahhhhhh!

Contestualmente la donna che sogna, mugola

TERRY Cos'a ij è? Cosa sei 'ncamin ch'ij të fai? L'hai tu piaije gust?

SANTINO Ahhhhhh … ël diiiiiillll!

TERRY Cos'a l'ha ël dil ch'a va ne-n?

SANTINO Ahhhhhh … a l'è 'ncastrasse!

TERRY Mi të lasserija lì, adess, varda 'n po'…
Sta ferm, ch'ij të libero mi!

SANTINO Pian, pian, për carità … Ahhhhhh!

TERRY Ecco, bele fait, l'hai vist? A l'è tut 'nter.

SANTINO 'Nter nò … ij l'héu lassaije la pel!

TERRY L'oma da butene d'aotre?

SANTINO Nò, cola a ijera l'ultima!

si sente il Professore che sta per entrare con Consolato e Lina.

ANGELO *(fuoricampo)* Fòrsa, che soma 'n ritard con ël visite!
TERRY A la veita, Santino, a rivo.

Entrano Consolato e Lina e Terry li precede parlando ad alta voce. Le due donne si svegliano

TERRY Ah, Profesor carissim! Pròpi chiel sërcava!

ANGELO Mi? E për che motiv?

TERRY A déuvrija firmeme ël vërbal dë l'intervent dë sman-a passà.

ANGELO Capisso ne-n ëd cos'a parla …

CONSOLATO A së riferiss a l'incident ëd Beatrice?

TERRY Vist che tut a l'è risolvusse con chi ëd frature, péudoma saré ël vërbal, a l'è ne-n d'acòrdi?

ANGELO 'Ndova déuvo firmé.

SANTINO *(allungando il modulo)* Bele si … për long! Bin fait!

TERRY Alora noi péudoma gavé ël dësturb.

LINA Vo compagno?

TERRY Nò, nò, soma la stra. Bon-a giornà!

SANTINO Arvëdse! *(ed escono)*

ANGELO *(rivolgendosi a Beatrice)* Alora, com'a sta la pasienta?

BEATRICE Ël dotor a l'è chiel! Com'ij ston, déuvrija ciameijlo mi a chiel!

CONSOLATO Second a mi ij déuvrijo operela.

Dèurvandëla, péudrijo controlé lë stat di sò organi.

BEATRICE Ti sagrinte ne-n! A stan tuti bin, i me “organi”!

CONSOLATO Sensa consideré ël vantage che, ‘na vòlta che a l’è torna sarsija, ël contròl a péul fessëlo da sola tuti i di.

LINA *(sufficiente)* Penso che ël dotor a së riferisa a cola néuva tecnica ch’a përmët costa posibilità!

CONSOLATO Se! L’istallassion ëd ‘na cërgnera!

NANA ij l’hai capì, Beatrice? Comoda, nò?
Ti ch’ij séuffri dë stitichëssa, ij të sei a pòst!
Ij të déurvi, ij të dai ‘na bela torsuva a ël buvele e ij të sei a caval!

BEATRICE Ma të buti ‘dcò ti, adess?
Lasseme ste ch’ij l’héu ‘ncora un po’ ëd virui!

CONSOLATO Ah, ma so si a déurv ‘n covadër clinic ciajrissim!

ANGELO A che meise a l’è ëd gravidansa?

BEATRICE Oh Maria Santa!

CONSOLATO Dai, che foma ‘n bel cesareo partand da la pansa girand daré la schin-a për giuntesse al taij ëd partensa

BEATRICE Sì!!! Ma vaff ….!

NANA Scuseme, Neh, ma a meno ëd gròsse sorpreise, Beatrice a déuvrija essi ‘n menopausa …

LINA E con l’ònt?

NANA Come non detto!
(a *Beatrice)* Beatrice, costì a san gnanca che ‘n menopausa a së fan ne-n ël masnà.

ANGELO Cos’a véul di “meno pausa”?

CONSOLATO “Meno pausa” a véul di, leteralment, “più attività”. Përtant:

magior a l'è l'atività sessual e magior a l'è ël rischio ëd gravidansa.

NANA Ma costì a l'è 'n pulì ëd galin-e!
A më lo spiega com'a së fa a ste 'ncinta sensa ël gal?

LINA Mai sëntù parlé ëd gravidansa isterica?

CONSOLAT *(a Beatrice)* Chila a séuffr d'isterismo?

BEATRICE Nò! Mi më 'nrabbio quasi mai.

ANGELO Ma lo sa ch'a l'è 'na pasienta pròpi baravantan-a?

LINA Baravantan-a e moto bin pretensiosa! Ch'a pensa ch'a son-a fin-a ël ciuchi-n!

BEATRICE Scuseme se quand ch'ij l'héu chi dë problema ij pretendo ch'a ven-o a vëddi

CONSOLATO *(severa)* Chila a l'è 'na pasienta baravantan-a përché a cambia 'n continuasion ël sò covadër clinich!

ANGELO Noi ij diagnosticoma 'na gravidansa isterica e chila a dis ëd ne-n essi isterica!

BEATRICE E véusija bin di! Son mi ch'ij cambio ël covader clinich!
(pausa) Seve pa voi aotri për cas ch'ij l'eve ne-n capì gnente?

ANGELO *(a Beatrice)* La sova situassion a l'è 'n ciaijr cas dë schizofrenia!

LINA I sintomi a ij son tuti: idee ed ategiament baravanta-n, umor balari-n e capricios.

BEATRICE E certo! Mi son-o ël ciuchi-n a tre bòt ëd néuit përché ij son 'ncamin ch'ij congelo, për 12 ore vëddo gnun e s'ij lo diso ij l'héu 'n'umor balari-n e capricios!

CONSOLATO A l'è ne-n l'ònt! La condivision dël sò pënse a la pòrta a costruì 'n'alter ego përfetament sa-n che, durant ël dësturb schizofrenico, chila a déuvra come scherm protetiv.

BEATRICE Cos fas-ne mi?

ANGELO Së a véul ij doma la préuva!

BEATRICE Eh, magara, va!

ANGELO Ch'a rësponda a costa domanda! A l'è 'ncinta chila?

BEATRICE Ma nò! Certo che nò!

CONSOLATO Vist! Chila a parla ne-n ëd chila medesima, ma dël sò alter ego sa-n, esent da gravidansa!

ANGELO Dit s'ònt péudoma 'ncaminé la terapia con l'elettroshock!

LINA *(da un carrellino che aveva portato in scena all'inizio scopre una batteria con due morsetti che attacca e fa sfriccicare)*
Moto bin, domije 'na bela fulminà!

BEATRICE Ma soma tuti mat? Mi son tutta rota … ma v'asicur che s'ij ciapi ne-n cola pòrta subit, ël me alter ego sa-n a vo gonfija ëd papin a tuti e tre!

ANGELO Sominstroma 'dcò tranquilant, a së sa mai!
E costa a l'è faijta … vo saluto, bele gioije!

NANA Che salut! A mi ël brass a më fa 'ncora mal!

CONSOLATO Ij l'eve fala la lastra?

LINA Nò! L'ortopedico a l'ha visitala al tatto!

ANGELO E cos'a l'ha trovà?

LINA Gnente!

CONSOLATO Ahi, ahi, ahi!

NANA Come ahi, ahi, ahi?

ANGELO E sì! Ahi, ahi, ahi!

LINA E se ël Profesor a dis "Ahi, ahi, ahi", a ij è chicòs che va ne-n.

BEATRICE Ij péuli fidete, Nana, A mi a l'ha dime ch'ij so-n 'ncinta!

ANGELO Ve saluto. *(escono il Professorr Lina e Consolato)*

NANA Ròba da mat!
A l'è ne-n ch'a part da l'ònt ch'ij l'héu për rivè a la diagnòsi. Nò!
Sei ti ch'ij déuvi aveij l'ònt che chiel a pensa!

BEATRICE Eh! Fossa mach chiel, a cori daré a sta scòla ëd pënsé!
Si 'ndrinta a ij è gnente ëd normal!

NANA 'Dcò ti, che të scapi da la finestra dël bagn e sghii tacà a la grondan-a. Si sei schizofrenica, lo séu ne-n, ma un pòch cretin-a ij lo sei sicurament, neh!

BEATRICE Lo savija ne-n, che la grondan-a a rësija ne-n!

NANA E certo, përché së a rësijssa a sarija normal calesse giù da la finestra! Ma com'a l'è savotate 'n testa?

BEATRICE I mostro! A l'avijo vëmpù la stansija!

NANA Ma ti ij sei schizofrenica për dabon!

BEATRICE I mostro a son i me parent. Ij era stërmame 'n bagn quandi a son rivà: ecco përché ij l'héu pensà ëd caleme giù da la grondn-a!

NANA Pròpi n'idea furba!

BEATRICE Beh varda, ora ch'ij séu com'a l'è 'ndaijta lo rifarija!

Si sente parlottare fuori scena: sono i parenti

NANA Ah sì? Alora preparte a plané, përché se ij l'héu ne-n ëd problema d'udito, colli ch'ij sento a son lor!

BEATRICE Son tornà? E adess cos fasne? Giutëme, Nana!
NANA *(tastandosi)* Mi të giuterija volenté, ma sot man ij l'héu gnun paracadute!

BEATRICE E schersa ne-n! Fate ven-i 'n'idea!

NANA Mi? Fattëla ven-i ti, e ‘dcò ‘mpressa, mia cara amisa!

BEATRICE ‘N’idea … ‘n’idea … ‘n’idea …
Dije ch’ij son mòrta! *(si sdraia e chiude gli occhi)*

NANA Ma a res ne-n, Beatrice! A së vëd ch’ij të respiri!

BEATRICE A së vëd? E diije ch’ij son ‘n còma! *(si risdraia e chiude gli occhi)*

non termina la frase perché entrano i parenti con Ernestina, portando dei pacchetti

MIRO’ … E veijre a l’è la cifra?

MIMI’ 3 milion d’euro.

ERNESTINA 3 milion? E ch’i a l’ha mai vistije?

MIMI’ Véuli buté, con cola miserija ëd pension?

ATTILIO *(vedendo la madre sdraiata, impaurito per la reazione rivolto a Mimi)*
A déurm, a sarà ël cas ëd dësturbela?

MIRO’ Të riessi a feije firmé la delega sensa dësvijela?

ATTILIO Appunto, disija: cosa la dësvijoma a fe?
Magara ‘n’aotro di, neh? Cos ‘na disi?

MIMI’ *(a Nana, snobbando Attilio)* Bon di
(poi riferita alla suocera) Déurmi?

NANA Disoma ëd se!

MIRO’ Cos’a véul di, disoma? A déurm o nò?

NANA A l’è ‘n còma!

ERNESTINA Oh, Maria! ‘N còma?

ATTILIO Ecco! Ora péudoma ‘dcò gavesse da ‘n të le scatole!

NANA Nò, nò, lë scatole lasseije pura …
Cosa l’eve portà, or incens e mirra?

MIRO' Mach 'na crostatin-a ch'a ij piasija tant …

ATTILIO Magara a s'ardosa … sa, a l'è 'n pò ch'a 'n vëd ne-n!

ERNESTINA Chi sappia mi, la vista ij era mai calaije dë 'n grado

NANA Feme 'ndoviné: voi aotri seve i parent.

ATTILIO Se! Son ël fiéul … *(allungando una mano)* Attilio Primavera!

ERNESTINA I parent ch'a spetava da covatr agn!

Beatrice non vista dai parenti, ma vista dal pubblico gestualizza a Nana quando può ciò che vuole che Nana faccia o dica fermandosi ovviamente quando rischia di essere vista

MIRO' E sì che ël temp a passa lesto, ma 4 agn adiritura!

NANA Lesto se un a l'ha da fe! Si ogni munuta a l'è 'n'eternità!

MIMI' *(spocchiosa)* Con chi l'oma ël piasì ëd parle, ch'a scusa?

NANA Con la compagna dë stansija!
Tòta Genziana Mosso … për amis e parent Nana

ATTILIO Tòta … l'héu capì bin? L'è restà zitella?

NANA Ecco, comincioma benissim! Ne-n zitella … tòta!!!

MIMI' *(dandosi delle arie)* Mi 'nvece son Dominica Malinverni …
ma ciamëme pura Mimì!

MIRO' *(perplessa e diffidente)* A l'è tant ch'a sta 'n coste condission?

NANA Nò … verament ne-n tant … *(vedendo i gesti di Beatrice)*
ma gnanca pòch … dòp ël lembo ch'a l'ha pià a l'è pi ne-n arpiasse!

MIMI' *(adirata)* Ma alora a l'è veij? 'Dcò costa a l'ha fane!
A bastava ne-n stërmene i cont … 'dcò costa!

NANA Certo ch'a l'ha dëscrivuve talment bin, ma talment bin, ch'ij l'avrija riconosuve 'dcò sensa ducument … e s'ij fussa 'n voi aotri…
(Nana su suggerimento di Beatrice, fa segni plateali di andare via)

ATTILIO S'a fussa 'n noi? *(copiando il verso dello smammare)* Se, neh?
Alora a l'è pròpi 'nrabbià? Feme ne-n pijé l'agitassion, ch'a më fa mal subit si! *(e si tocca il petto)*

NANA A lë sterno?

ATTILIO Nò … a l'interno!

MIMI' Dommije ne-n dament a ste gavade.
Setomse e spetoma ch'a torna.

Beatrice fa segni di disperazione, poi le viene un'idea: segnala a Nana di fingere di sentirsi male. Nana non comprende subito e Beatrice continua fino a che Nana non capisce ed esegue

NANA *(stupita buttando un occhio a Beatrice)* Ah! Quindi vo fërmi si!

ATTILIO Ma da 'n coma a péulo 'ndeije d'ani e … a l'è ne-n dit!

MIMI' E mi speto! Ij l'héu ne-n pressa!
A l'avrà 'n moment ëd lucidità? Anche mach ël temp ëd 'na firma?

ATTILIO Ij l'héu capì, ma s'a torna ne-n?

MIRO' E che diamine, papà! A ij va 'dcò un pò d'ottimismo 'n të la vita! A déuv për fòrsa méuri prima d'aveij firmà?

NANA *(rivolta a Beatrice senza farsi capire)* Beatrice, costi a mòlo ne-n…
(Beatrice le mima ancora di sentirsi male)

ERNESTINA Cos'a ij disi?

NANA *(fingendo un dolore improvviso)* Gnente: a l'è mach 'n dolor 'mprovis
(e urla) Aaaaaaaah! Më sento mal!

ERNESTINA *(impaurito*) Oh Maria! Cos'a ij capita?

NANA 'N'atac … ij l'héu 'n'atac … giuteme!

ATTILIO *(impaurito)* Mirò, cor, cor për carità, ciama l'infërmera!

NANA *(afferrando Mirò)* Noooooooooo! L'infërmera nò!

ATTILIO *(lasciando Mirò)* Coma, l'infërmera nò? Ciama l'infërmera!

NANA *(Riafferrando Mirò)* Noooooooooo! Për pietà, l'infërmera nò! Meij ël carro funebre!

ATTILIO *(lasciando Mirò e balbettando)* Ch'a lo disa gnanca për schers. Mirò, va a ciamé l'infërmera!

MIRO' 'Nvece ëd fe taca e dëstaca, péuli ne-n 'ndé ti?

ATTILIO *(uscendo di corsa)* Déuvne 'ndeije mi? E alora ij von mi! Ma varda ti che giornà! *(si ferma alla porta, guarda a destra e sinistra, poi si gira verso la moglie)* E da che parte ij von?

MIMI' E sicché séu! Pijne un-a e và!

ERNESTINA Ven con mi … ij të compagno … 'ndoma!

ATTILIO *(Uscendo da una parte)* Infërmera … Infërmeraaaaa!

ERNESTINA E sta ciuto! Braij come 'n'aquila, ciuto! *(ed escono)*

MIMI' *(impressionata, avvicinandosi al letto)* Ch'a ston-a calma, madama.

GENZIANA Tòta, prego!

MIMI' Ch'a scusa, ij më dësmencio sempre ch'a l'è zitella!

GENZIANA Grrrr! Tò-ta, ne-n zitella!!!

MIMI' Com'a véul. Vëddrà che l'Infërmera a riva …

Beatrice segnala a Nana di chiedere dell'acqua

NANA 'N pò d'eva … deme 'n pò d'eva …

MIMI' Ël bicel, Mirò … pija l'eva 'n bagn.

MIRO' Subit! Chila ch'a resista, ch'a méuijrs ne-n *(entra in bagno a prendere l'acqua)*

NANA *(facendo le corna)* Ch'a të ven-a la caghëtta! Mama, che dolor!

Mentre Mimì è china su Nana, Beatrice dal letto, apre la borsa, prende i fogli della comunicazione

bancaria, delega compresa … richiude la borsa e si rimette a letto nella stessa posizione … intanto

MIMI' Fòrsa, ch'a mòla ne-n … ora a riva l'eva ea vëdrà ch'a ij pasa tut … 'tant ch'a më parla … ch'a më disa chicòs …

NANA E còsa ij véuli ch'ij të disa? Che doloooor!

MIMI' Ch'a më parla ëd chila, dë la sova vita …
Come mai a l'è rëstà zitella?

NANA Ma ch'a të ciapeijsa 'na lòsna *(per confondere l'imprecazione)* ne-n zitella … tò-ta!!!

MIMI' Chila ch'a parla. Mi ntant ij pijo 'n fazolëttin rinfrëscant … *(e fa per girarsi per prenderlo dalla sua borsa rischiando di vedere Beatrice che si ributta sul letto)*

NANA *(afferrandola per un braccio e con tono tragico)*
Nò! Ch'a më lassa ne-n 'n t'ël moment dël trapass!

MIMI' Ma che trapass … 'n fazolett a ij darà soliev!

NANA *(afferrandola per un braccio e poi tragica per far capire a Beatrice)*
Fërma si! S'ij të dësvij ne-n ij la reso pì …
(Beatrice fa segno ok a Nana e si mette a letto e Nana accasciandosi)
Ringrassiand Nosgnor a l'è funija!

MIMI' *(impaurita)* Maria Vergine! A l'è morta!

NANA *(tranquilla, facendo le corna)* Tiè! A l'è pasà ël dolor!

MIMI' *(incredula)* Pareij, a l'improvis?

NANA Mia cara sgnora, i dolor a son com'ij treno! Van e ven-o!

MIRO' *(rientrando)* Ecco l'eva …

NANA A la bonora. S'a ij era urgente ij era bele che mòrta!

Rientrano scaglionati Attilio e Consolato, poi Lina e il Prof. Della Morte, il Frate e il chierichetto

ATTILIO *(entrando per primo agitatissimo e correndo avanti e indietro)*
Da si … da si, cori … ël cadaver a l'è bele si ...

FRATE Lo dsija mi, che l'ora a ij era aramba: Pentiteviiiii!

SAVERIO Pe-penn-titevi. Fo-fooorza!

CONSOLATO *(entrando)* Cadaver … Beneee! Taijocoma, finalment!

NANA *(ad Attilio)* Cadaver a mi? Ma përché vo deve ne-n 'n gir d'antorn, che seve talment brut che a venta vardeve col decoder!

FRATE Miracoloooo! A l'è rësciuscità!

SAVERIO Che cu-cu … cu-cu …!

FRATE (*a Saverio)* Aloraaa, Saverio! Contente, cos'a l'è sto linguage?

SAVERIO Nò, a l'è che-che véusija di che-che cu-cu-curioso!

ATTILIO *(stupito)* Ma come, rësciuscità? E adess?
Nò, diso, adesss che figura ij fass con ël Profesor?

NANA *(infuriata)* Ij l'hai chamà 'dcò ël Profesor, *(allungando una mano verso Consolato)* psss, ven si: prëstëme 'n bisturi che lo masso!

FRATE Fërmaaaaa! Massa gnun!

SAVERIO E pe-pe … è pe-pe …. è pe-peeeeeccato!

NANA Dame 'n bisturi e tenëlo, ch'ij lo tajòco mi!

FRATE Costa a l'è opera dël Demonioooo …

SAVERIO *(invasato)* Pe-peeeeeeeeeentitiiiiiiiiiiii!

NANA *(a Saverio)* Sent, neh! Ti mancavi mach pi ti!
Padre, vo do-n aotri 10 euro, basta ch'ij la fassi funija!

FRATE Ma a schersa!
S'a l'è opera dël demonio, a serv 'n esòrcismo!

NANA 20 euro: ma véuij pi ne-n sëntive!

FRATE A ij sarà davsògn ëd tuta la nòstra fòrsa … e a l'è ne-n dit …

SAVERIO *(invasato)* Pe-peeeeeeee!

NANA 50, ma sparì da la mia vista! *(e allunga 100 euro per avere il resto)*

FRATE *(guardando i soldi in trasparenza)* OK, basta Saverio! A l'è pentija.

LINA *(entrando con calma insieme ad Angelo)* Chi a l'è sëntusse mal?

NANA Mi … mi son sëntume mal
(e allunga € 100 al frate aspettando il resto. Il frate intasca)

LINA E cos'a ij l'hai avu ëd così grave, da 'nterompi la mia pausa e cola dël Profesor?

NANA Adess ij të lo diso … ma speta *(poi rivolta al frate che nicchia)*
Padre … padreeeeeeeee, ch'a varda che colle a son 100.

SAVERIO Ce-cento … mi-mille … die-diecimila!

FRATE Le vie del Signore son infiniteeee! *(e prova ad andarsene)*

LINO *(frapponendosi tra Lei e il frate)*
Alora … ij të më lo disi cos'ij të l'avij ëd grave …

NANA Dòp! Ël fra a l'è 'ncamin ch'a së pòrta vija ij sòld!
Padre … padreeeeeeeee!

FRATE Vo don 'na benedission coletiva a scont …
(tutti si inginocchiano tranne NANA)

NANA Nò, ne-n con i me sòld ...

FRATE *(farfugliando)* Vi bened, Dio onnipo, nom pat fil spi san amin …
(ed esce assiemi a Saverio)

NANA Ecco fait! 100 euro 'n fum *(tutti si rialzano in piedi dopo la benedizione ringraziando il Frate … tipo in coro: Grazie padre … grazie … grazie a arrivederci, entrano Lina, Angelo e Consolato)*

LINA Alora, përché ij l'hai dëstorbane?

NANA Gnente, gnente, ora ston bin!

ANGELO Sòn ch'a lo lassa giudiché a noi aotri medich!
Sovens ste bin a stërma malatije teribil sensa segn!

NANA Grassie Beatriceeeeeee!

ANGELO Come sospetava … confusion mental!

CONSOLATO E s'ònt a déurv 'n covader clinic moto bin precis!

ANGELO Véuij visitela!

NANA *(ad alta voce)* Beatriiiiii … a bon rendi!

LINA *(invitandoli)* Séurti tuti che ël Profesor a déuv visité la pasienta. Fòrsa , bela gent, vo compagno 'n të l'atriò!
(escono tutti, restano prof. Consolato, Nana e Beatrice)

ANGELO Alora …vëddoma ëd rivé a 'na conclusion!

NANA Speroma ëd nò! Véurija vivi 'ncora 'n pòchi d'agn!

BEATRICE *(scendendo dal letto e avvicinandosi a quello di Nana)*
Ch'a scusa tant: prima ch'a comincia l'autopsia véusija ringrassié Genziana! *(e la bacia sulla fronte)*
Von a lë sportel bancari al pian ëd sgiura për 'n'operassion. Së vëdoma dòp, Nana. Ij të sei staijta 'n'amisa, grassie!
(e si dirige all'uscita) Profesor, la lasso 'n të le sue man: më racomando! *(ed esce dalla parte opposta da dove son usciti Lina e Parenti)*

NANA *(a Beatrice)* Oh, ricordëme 'n të le tue orassion, neh!

ANGELO Dunque, chila 'mprovisament a l'è sentusse mal …

CONSOLATO … e altretant 'mprovisament a l'è varija!

NANA Se, ma a ij era për finta.

ANGELO Ah, capisso … 'na finta guarigion!

NANA Nò, verament a ij era 'na finta malatija.

CONSOLATO A l'è l'ij stess: 'na finta malatija a pòrta automaticament a 'na finta guarigion.

ANGELO Ma, a l'è 'n covader clinic moto bin precis:
malatija immaginaria! *(compiacendosi con il figlio)*

NANA Ch'a senta, ij péuss spiegheije com'a l'è 'ndaijta?

ANGELO Prego … la scotoma!

NANA Mi ij l'héu covatà Beatrice …

CONSOLATO Ah! E s'ònt a cambia radicalment la situassion!

ANGELO A së trata ëd bisessualità conclamata, con deviassion d'la libido!

NANA *(gesticolando)* Ma ne-n covatala … covatala!

ANGELO Ah! Quindi a l'è staijta 'na pura fantasia sesual!

NANA *(spazientita)* Profesor, covatala 'n të ël sens ëd giutala!
Ij l'héu giutà Beatrice!

ANGELO Ël dolor a dipend, quindi, da 'n dësturb da sfòrs?

CONSOLATO Se a l'è stitica, provedoma con 'n clistere d'aij e sòda!

NANA *(spazientita)* Ma më scota, se o nò? Ij l'héu faijt finta dë ste mal
përché a l'ha ciamamëlo Beatrice … l'eve capì?

ANGELO Certament! Ora a l'è staijta ciaijrissima …
Sudditanza masochista omosessuale.

CONSOLATO Pròpi 'n bel cas: patologie ch'a van da la malatia immaginaria
all'inconsapevole omosessualità!

NANA Ma gnanca për séugn! A mi a më piaso ij òmo!

ANGELO Cannibalismo latente?

NANA A më piaso cru, ne-n chéuit!

CONSOLATO Adiritura! Rara malatia ëd cannibalismo tribale?

NANA *(spazientita)* Ma che cannibalismo e cannibalismo!
Ohhh: mi ij l'héu 'n caz …!

ANGELO Ahh! Quindi a l'avija 'n gioventù?

CONSOLATO Ecco spiegà përché l'è rëstà zitella!

NANA *(furibonda)* Mi vo masso … L'ònt ch'a l'è veij che ij son ne-n zitella, ma tòta, giur che vo masso!!!

ANGELO Ch'a së calma, ch'a së calma … e ch'a në disa …
A l'ha përdulo spontaneament o con 'n'operassione?

NANA Ma cosaaaaa? *(Angelo indica le parti basse e Nana spazientita)*
Mi ij l'héu ne-n përdù gnente ëd gnente!

CONSOLATO 'Ndoma la, cha'a së decida: a l'ha o a l'ha pi ne-n?

ANGELO A l'è për cas Ermafrodita?

NANA *(stufa, accennando)* Con rispet parland, a comincio a gireme!

CONSOLATO Ahh! Alora a vëddëlo ch'a l'ha?

ANGELO A se trata d'Orchite Senile!
Ël so covader clinic a l'è pròpi complicà!

CONSOLATO A l'è da tanto temp che chërd dë ste bin?

NANA *(quasi ululando)* Uhhh!

CONSOLATO Licantropia? Ma ch'a scusa, për cas chila a préuva soliev se dòp ch'a l'ha tënù ël fia a tira 'n profond sospir?
Véui di, s'a së stopa ël nas e la boca disoma … *(pausa)* për 'na mes'orëtta, quand ch'a ripija ël fia a stalo meij?

NANA Nò! gnun soliev!

ANGELO Ahi, ahi, ahi! E come mai?

NANA Dòp mes'ora sensa respiré, ij saréu mòrta.

ANGELO *(al figlio)* Insufficienza polmonare! Déuv essi operà d'urgensa!

NANA Ma voi aotri seve gabbija! Con voi aotri 'n sala operatòrija ij intro

pròpi ne-n!

CONSOLATO Vist ël sò brut stat ëd salute, mi ij compilo ij modoij ëd ricòver.

ANGELO Penserà ël chirurgo a buteije ël Telepass!

NANA Ma che Telepass?

ANGELO Prevension, mia cara: a véul che con 'n covader clinic malandà come ël sò, ël chéur a l'abbia ne-n patì?

NANA Ma schersa, o a dis dabon?

ANGELO *(apre una borsa e traendone un siringone enorme)* Mi ij scherso mai! Anzi, a titol preventiv, a venta fe 'n preliev dë la miola për scongiuré aotre malatije!

CONSOLATO *(accostandosi)* Su … fòrsa …
Ch'a se buta 'n posision fetal che foma ël preliev!

NANA *(scattando in piedi e brandendo una bottiglia)*
Gavote, ch'ij të don 'na boteglià 'n së la bióca!

CONSOLATO *(parandosi davanti)* Viaaaaa, ch'a fassa gnun-e stòrie!
'N fond a l'è come ciucé 'n'òss con ël përtus!

NANA *(scappando)* Eh, sicur, specialment se ël përtus a l'è ël me!

Rientra di corsa Beatrice. Si butta sul letto chiudendo gli occhi

BEATRICE Gaveve, gaveve, feme passé! ... Via da 'n ti ciàp! *(si butta sul letto)*
Mi son 'n coma, nehh? *(e chiude gli occhi)*

ANGELO *(fermandosi di rincorrere Nana e rivolgendosi a Beatrice)*
Cosa sento! 'N cas ëd còma vigil anonsijà!?

Entrano i parenti di corsa

MIMI' Ij l'oma viste, fa pura ne-n la gata fòla! Avoste subit da 'n të ël let ch'ij corij come 'n gril! Funissëla con sta landrà: déurv ij éuij, fòrsa!

MIRO' *(tirandola)* Dai Nona, tir-te su!

ATTILIO *(ingenuo)* Ma a sarà pa ‘ndaijta ‘n còma ‘n’aotra vòlta?

ANGELO Monsù, madame! Cosa ij capita?

MIMI’ *(agitata)* Ch’a scusa l’intrusion, Profesor, ma desideravo parlé con la si presenta Beatrice Primavera!

MIRO’ *(indicandolo)* Già! La si presenta, ch’a fa finta d’essi ‘ndurmija, svenuva o chissà còsa ‘ncora!

ANGELO Verament la pasienta a l’è ne-n si presenta.

ATTILIO Come nò, Profesor? A l’è lì!

ANGELO Mi spiego meij: a l’è si, ma a l’è ne-n presenta.
A l’è ‘n còma për sua stessa amission!

MIMI’ Ah sì? Alora, për mia stesa amission, mi la dësvijo!

CONSOLATO Singolar forma ëd delirijo d’onipotensa.

NANA Evvaiiiiiiiii … telepass për tuti!

MIMI’ *(stappandogli la siringa di mano)* Ch’a më don-a la siringa!

ANGELO Cos’a véul fe?

MIMI’ Ora a lo vëddrà!
Alora, Beatrice, ij të dësvij o déuv ‘nfilijet l’uija ‘n të ‘n ginoij?

BEATRICE *(alzando le mani)* Fërma! Son varija!

ANGELO Straordinari! ‘Na néuva tecnica medica eficacissima!
Pija nòta!

CONSOLATO Già faijt, Profesor. Tut fotografà ‘n të la ment.

ATTILIO *(felice ed imbarazzato)* Mama! Mama a l’è dësvijasse!
Grassie Profesor, grassie! *(e gli bacia le mani)*

ANGELO Verament, mi ij l’héu ne-n faijt gnente. A l’è tut merit ëd sua fomna!

ATTILIO *(imbarazzato, alla moglie)* Mama … ij të l'hai dësvijà mama! Grassie, Mimì, grassie!

ANGELO *(riprendendola dalle mani di Mimì)* A më dà 'n'atim la siringa? Com'a l'era la formula?

CONSOLATO "Alora Genziana: ij të fai fe sto preliev oppura të 'nfilijo la siringa 'n të 'n ginoij?"

NANA Ueeee!!! Mi son dësvijà e më la 'mpaijo! *(ed esce di corsa)*

ANGELO *(correndole dietro e uscendo anche con Consolato)* 'ndova ij chërdi dë 'nde? Infërmé! Insërvient, barellié! Ciapela … Ciapela!

MIMI' *(ironica e soddisfatta)* Dunque fasij la comedia, neh?

MIRO' A fasija finta dë ste mal!

MIMI' A fasija finta con noi!

ATTILIO Mama … mama a l'è dësvijasse!

MIRO' Con noi, ch'ij soma sang dël sò sang!

MIMI' 'Nvece d'essi contenta che soma mnuit a trovela …

MIRO' A l'ha gnanca dine 'na paròla! Che dësdesi!

ATTILIO Ij l'hai tu gnente da di, mama?

BEATRICE *(pausa lunga)* Son andaijte bin, ël ferie?

ATTILIO Se, grassie, soma staijt pròpi bin.

BEATRICE Vo vëddo ne-n abronzà. Dòp 4 ani ëd sol, la còsa a më sagrin-a.

ATTILIO Mama … a së sagrin-a, mama!

MIMI' Dësvijte, fabiòch! A së sagrin-a ne-n: A l'ha governà ël cavoss!

ATTILIO Macché … a së lo ricòrda gnanca pi!

BEATRICE *(acida e amareggiata)* E nò! Më lo ricòrd se, e bin!
A son covatr ani ch'ij lo ripass, sto film, e a më së gava ne-n dal sërvel! Covatr ani ch'ij më ciam përché ij l'eve portame 'n cost parcheggio a pagament con l'ingan …

ATTILIO Ma cos disësto? Ingan, adiritura …

BEATRICE *(perentoria)* Ingan, se! Ingan!!!
(amareggiata) E a l'è ne-n staijta la còsa pi umiliant!
(delusa cambiando tono) A l'ha dit pròpi bin tova fomna, parland dë lo stess sang! A l'ha girà talment 'ntorn a l'argoment che la paròla ch'a déuvija prononsié a l'è ne-n séurtije da la boca. *(pausa)* A ij sarà 'n motiv s'a l'ha ne-n dovrà la paròla … fiéul?

--> Brano nr. 8 - Monologo

Attilio e Mirò abbassano la testa
Attenzione: Attilio è pentito mentre Mirò è solo mortificata.

A l'è veij! Ij l'héu pensà mila vòlte: "quand a ven-o a troveme, ij campo giu da lë scale!" *(mite) (pausa con voce sottile)* "A péul ne-n essi", ij më disija, "a péul ne-n essi che përson-e dë lo stess sang a concepisso l'abandon come 'na forma ëd liberassion. *(pausa)* A l'è ne-n uman massé 'na përson-a ëd solitudine e d'inedia.
(pausa breve) Che fin a l'ha faijt la libertà ëd decidi dë la pròprija vita sensa costrission e intimidassion? L'abandon a l'è 'n delit contra la vita.
Ma péui ij rivi, dòp covatr ani e 'n të 'n ne-n ij sbrijai ës mecanism. A l'è ne-n è semplice da spieghé: mi vo sento parlé, 'dcò contra ëd mi, ma la voss a l'è cola ëd me fiéul … me fiéul! Pareij ëd colp a svaniso la rabbia, la solitudine, ël domande e a ij resta mach ël dolor … l'ònt se, ëd ne-n essi staijta con voi aotri 'n costi covatr ani! *(pausa)*

ATTILIO *(commosso)* Mama! Mama!
(e senza dire altro abbraccia la madre. Attendere l'applauso e al termine)

MIMI' *(applaudendo, lentamente e cinicamente)*
Varda, varda che bel covadret: a venterija 'ncurniseve!

ATTILIO Ma … a l'è mama …

BEATRICE Sfortunà l'omo che dòp 'na certa età a préuva pi ne-n amor!

MIRO' E costa 'ndova l'hai tu lesuva? 'N ti Baci Perugina?

BEATRICE *(fredda)* Ij l'héu capì: véuli parlé d'afe … parloma d'afe!

MIRO' Finalment 'n dëscors serio!
Com'ij sai ch'ij soma si për l'ònt?

BEATRICE Ij l'héu sëntuve! Ij héu l'orije!

MIMI' *(aprendo la borsa)* Moto bin!
Almeno ij përdoma ne-n temp 'n ciance inutil.
(cercando i fogli) a l'ha scrit la banca, e për ritiré ël capital a serv la tova firma … *(continua a cercare)*

BEATRICE Son si: present! *(pausa)* Gavome mach 'na curiosità: dòp ch'ij l'héu firmà, i sold, come ij dividoma?

ATTILIO Mama a véul dividi i sold … a na lassa 'dcò a noi!

MIMI' Dividi? Ma soma mat … ël capital a va masentà!

ATTILIO E beh, se mama, a l'è meij fe l'ònt ch'a dis Mimì!

BEATRICE *(ironica)* Attilio, ti të më piasi përché ij sei decis!
Quand ch'ij ciapi 'na strà ij vai avanti sensa cambiela!

ATTILIO Grassie, mama! *(poi alla moglie)*
Finalment 'na person-a ch'a më stima për l'ònt ch'ij val!

BEATRICE *(ironica)* Se, ma ora sta brav, che mi e tova fomna dèuvoma parlé!
Péus saveij 'n che manera ij pensi ëd masenté i sòld?

MIRO' Rangiand la ca, për esempi!

BEATRICE Costa a l'è 'na bon-a idea! E péui?

MIMI' Péui vëddroma … *(sempre cercando)* ma 'ndov'a son ij féuij …
Attilio, ij l'hai tu spostaije da la borsa?

ATTILIO Nò, mi ij l'héu ne-n tocà gnente. E sent, vist che rangioma, përché

foma ne-n ‘na stansija ‘n pi për mama?

MIMI’ Ma fala funija! La stansija … mama … ij tréuvo, ij tréuvo, son si ‘ndrinta da la sëman-a passà, péulo pa essi sparì!

BEATRICE *(sventolando un solo foglio)* Sërcavi costi?
Copia për ël client: firmà e … vërsà!

MIRO’ *(strappandoglielo dalle mani)* Fa vëddi!
(la guarda terrorizzata) E ti come ij të l’hai, sòn?

MIMI’ Ladra … ‘mbroijon-a delinquenta, mi të denuncio!

BEATRICE Fame caosa!

MIMI’ Dësgrassià, avarassa … Ch’ij të sciopeijssi!

ATTILIO E nò! S’ònt nò, Mimì: ij të sei ‘ncamin ch’ij të parli ëd mama!

BEATRICE Ti sei mach ‘n povr folaton, Attilio, ma almeno ‘n po’ ëd chéur a l’è rëstate

Rientra di corsa Nana seguita da Angelo, Consolato, Lina, Ernestina, il frate e Saverio

NANA Ernestina! Blòca ël Profesor! A më cor da press për pontureme! Caspita che resistensa ch’a l’ha: mi ij l’héu pi gnente ëd fià …

ERNESTINA Eh … blòca! A së prest a di blòca si ‘ndrinta … e quandi mai!

ANGELO Lo disija mi, ch’a l’ha ‘n’insufficiensa polmonar!

CONSOLATO Déuvoma operela d’urgensa!

LINA Ij l‘héu già alertà l’ambulansa dë l’ospidal.

FRATE Déuveijsi méuijri sota ij ferr … pentitiiiiiii!

SAVERIO Pe-pe… pe-pentitiiiiiiiiii!

--> Brano nr. 9 - Sirena

ANGELO Bin, a son ‘ncamin ch’a rivo! A në daran ‘na man!

NANA Beatricee! Giutëme ti, ch'ij sai com'a stan ël còse!
Costi si a më pòrto al masel!

BEATRICE Së doma 'na calmà?
(al prof) Ti dame sta siringa! *(la toglie dalle sue mani)*
Da 'nchéui a së cambieran tante còse!
A cucia! Ora parlo mi!
(Pausa) Nana, Ernestina.

NANA+ERNEST. Dis-ne Beatrice!

BEATRICE Ij l'héu capì cosa na faréu di sòld!

ERNESTINA E a më fa piasì, ma a më smija ne-n ël moment pi adat për parlene!

BEATRICE E përché nò?

NANA Përché s'a më pijo, a më fëttin-o come 'n'agnel!

FRATE E s'a të fëttin-o la mòrt a l'è sicura!

SAVERIO Pe-pe… pe-peeeeeeeeeee…

NANA Se, se, va bin! A serv ne-n la trombëtta, ij më pentiso!
Ciapa si aotri 20 euro!

FRATE Ven Saverio, për 'nchéui ij l'oma ciapà … véusija di …
salvà tante anime.

SAVERIO Së – se vëddoma pi 'n là! *(il frate e Saverio escono)*

NANA Beatriceeee! Giutëme ti!

BEATRICE Sagrinte ne-n: s'a së avosin-o ij përtuso come la gruvera!

NANA Adess, ma stanéuit?

BEATRICE Faroma i turni ëd guardia!
Tanto ëd déurmi a së na parla ne-n … almeno staroma al l'erta!

ATTILIO Ma mama, cos disi? Ij péuli pa vivi pareij?

BEATRICE Ah, ij sei tu scorsutne? A më fa piasì!
Ma ij durmirò ne-n fin-a quand ch'ij l'avréu ne-n catà Villa Arzilla

NANA+ERNEST. Fanc ... Beatrice!

BEATRICE *(ieratica)* Ij l'eve ne-n capì?
Cato Villa Arzillaaaaa!!! *(tuti ammutoliscono)*

Mirò, Attilio, Mimì e Nana vociano insiemi: compra Villa Arzilla? Ma come sarebbe … in che senso compra Villa Arzilla … ecc … e dopo una lunghissima pausa di riflessione

ATTILIO Mama??? Cati Villa Arzilla?

BEATRICE Se. Péus ne-n? I sold ij héu!

MIMI' E campi via 3 milion d'euro … 'n cost cess?

BEATRICE Ora v'arcòrsi ch'a l'è ne-n 'na reggia?
Ma ij campo ne-n via: ristruturo ca!

ATTILIO Mama … Ma tova ca …

BEATRICE A l'è costa! Ca mia a l'è costa!

MIRO' Ma come costa … 'na stansija da noi a ij è sempre për ti …
(alla madre) o nò?

MIMI' Certo che sì! A ij mancherija!

BEATRICE E përché mi ij déuvrija contenteme ëd 'na stansija quand ch'ij péuss aveij tut! Divento proprietaria e fass content gl'inquilin!

MIRO' Pareij a në resto gnanca ël frise!

BEATRICE Sagrin te ne-n: la tova part e colla ëd tova mare gnun a të la toca!

Entrano Terry Madama e Santino Loprendi agente di polizia

SANTINO Tuti ferm! Che gnun a bogia, ël palass a l'è circondà!

MIMI' Oh mama mia … la polisjia …

TERRY Giust 'n temp! Grassie a ël nòstre 'ntercetassion bin faijte e tempestive.

ATTILIO *(tremante)* Bin faijte e tempestive!

NANA Còsa a ij capita?

SANTINO Sta vòlta a në scapo ne-n, cara sgnora!

NANA Tòta, prego!

TERRY Ah! A l'è rësta zitella?

NANA *(sfogandosi urlando)* Tòtaaaaaaaaa ….. ohhhhhhh!!!!
(poi ricomponendosi) Tòta … ne-n zitella!!!

TERRY A l'è ne-n ël cas ëd piesëla tant, sa? Son zitella 'dcò mi!

NANA E tanto piasì! Ti sei zitella e mi tòta, va bin?

TERRY Comunque, a part ël formalità, disija che ël nòstre 'ntercettassion a son staijte bin faijte e tempestive!

ATTILIO *(tremante)* Bin faijte e tempestive?

BEATRICE Ciam scusa: a cosa déuvoma l'intrada?

SANTINO Soma si për effetué 'n'arest …

TERRY … grassie a le nòstre 'ntercetassion bin faijte e tempestive!

ATTILIO *(tremante, alla moglie)* Bin faijte e tempestive?

TERRY *(ad Attilio)* Ma ch'a më scusa, a më fa ël vers?

ATTILIO Mi? Nò, nò! Për carità, ij më përmëttërija mai!

TERRY Silensio!

ATTILIO *(ribadendo)* Véusija mach spieghé che mi son 'n po' …

TUTTI Fòl!!!

ATTILIO Ah, bin, alora ij parlo pi ne-n!

TERRY *(a Beatrice)* Disija, sgnora, son si për efetué 'n'arest!

SANTINO Ij l'oma spatarà ëd cimici 'n gir për l'intera ca ëd ripòs!

NANA Ecco, 'dcò ij puij a në mancavo, si 'ndrinta!

TERRY Cimici tecnologiche, ch'a l'han contribuì a l'arest ëd criminaij:
(aulica) Vincenzo Barzini, ël Profesor, 'n arte Angelo della Morte …

ERNESTINA Un a zero!

TERRY Ël sò asistent, Consolato Barzini, ciamà *(gesticolando)* Zorro …

ERNESTINA Doi a zero!

TERRY Luisa Trani, 'n art Lina Arcotizza, ciamà Gentilezza …

ERNESTINA Tre a zero!

SANTINO E péui i doi noti trufator vëstì da fra e da chierichetto!

ERNESTINA Covatr a zero, bala 'n mes!

TERRY Per i poteri conferitimi dalla legge, vi dichiaro in arresto per truffa, millantato credito, usurpazione di titolo e illecita attività.

NANA E buttie 'dcò sevizie e crimini contro l'umanità!

TERRY Agente Lo Prendi: li prenda!

SANTINO Ij l'héu ciapaije!

TERRY *(ai tre)* Séurti 'n fila davanti a mi: fòra a ij son i me colega ch'a vë speto.
(agli altri) Ij pòrt al commissariato e preparo ij papé për la galera! Arvëdse!
(di nuovo ai tre) Fòrsa, 'n fila e silensio! *(ed escono)*

NANA Beatrice …

BEATRICE Dime, Nana!

NANA Ma prima, disij dabon, ch'ij cati Villa Arzilla?

BEATRICE Certo! Villa Arzilla a diventerà ël parcheggio a pagament pi efficient 'n së la faccia dë la tera!
Faran a gara për sogiorné bele si.

ATTILIO E noi, mama?

BEATRICE Ti, a la mia mòrt, ij të sarai ël proprietari. Ti, ne-n lor!

MIMI' Lo savija, mi, che sota sota ij te stërmavi la ciolada!

BEATRICE Nò, nò! Mi ij l'héu 'na parola sola! Véusij i soldi? E mi vo don i sòld! I spendo pa tuti për rangié si!

MIRO' *(Sollevata)* Ah nò?

BEATRICE *(Ironica)* E nò: certo che nò, tesorin me!
Gl'inquilin pi rich a pagheran 'na retta ch'assicurerà la përmanensa 'dcò a chi a péudrà ne-n përmëtësëla!

NANA Grandeeee! Camp da tennis, piscine, saune con idromassaggio …

MIMI' E nò! Nò! Ch'a së slarga ne-n tant, che i sòld a funisso, sgnora!

NANA Tòta … SI-GNO-RI-NA!!!

MIRO' Mama: son almeno des vòlte ch'a l'ha dite ch'a l'è zitella!

NANA *(lanciandosi verso Mirò)* Mi lo massooooooooo!!!

BEATRICE *(fermandola)* Përma Nana, cosa fai?

NANA La trito a tochettin!

BEATRICE Përché a l'ha dite zitella? Ma via, Nana …
'N të la vita l'ònt ch'a conta a son ne-n ël paròle, ma i fatti.

NANA I fatti, disi?

BEATRICE Certo. Mi ij rangio Villa Arzilla, e cost a l'è 'n fatto … ij lasso a Mirò e a Mimì l'ònt ch'a ij speta a lor … e s'ònt a l'è 'n'aotr fatto.

MIRO' Oh, adess ij rasonoma! E 'ndova a sarija, l'ònt ch'a në speta?

BEATRICE 'N costa busta … *(e dà loro una busta)*

MIRO' Nona a l'ha fane 'n'asegn!

MIMI' A l'avija già preparaije! Dai, varda, vaijre a ij è?

MIRO' *(apre freneticamente)* Ma la busta a l'è véuida!

BEATRICE A l'è ne-n véuida … varda bin …

MIRO' *(rigirandosi la busta tra le mani, ne trae due monete da 1 centesimo che prende tra due dita e mostrandole al pubblico)*
Ma… a l'è në schers?

BEATRICE Nò! A son doi centesim. Un a prum!

MIMI' E cosa në a foma, dë 'n centesim a testa?

BEATRICE So si lo séu ne-n, Mimì, ma mi ij l'héu mai pagà gnente ëd pi ëd l'ònt ch'a val!

--> Brano nr. 10 - Chiusura sipario

FINE